

Official citation:

Questions relating to the Seizure and Detention of Certain Documents and Data (Timor-Leste v. Australia), Request for the Modification of the Order Indicating Provisional Measures of 3 March 2014, Order of 22 April 2015, I.C.J. Reports 2015, p. 556

Mode officiel de citation:

Questions concernant la saisie et la détention de certains documents et données (Timor-Leste c. Australie), demande tendant à la modification de l'ordonnance en indication de mesures conservatoires du 3 mars 2014, ordonnance du 22 avril 2015, C.I.J. Recueil 2015, p. 556

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-157270-4

Sales number
N° de vente:

1078

22 APRIL 2015

ORDER

QUESTIONS RELATING TO THE SEIZURE
AND DETENTION
OF CERTAIN DOCUMENTS AND DATA
(TIMOR-LESTE v. AUSTRALIA)

REQUEST FOR THE MODIFICATION
OF THE ORDER INDICATING PROVISIONAL MEASURES
OF 3 MARCH 2014

QUESTIONS CONCERNANT LA SAISIE
ET LA DÉTENTION
DE CERTAINS DOCUMENTS ET DONNÉES
(TIMOR-LESTE c. AUSTRALIE)

DEMANDE TENDANT À LA MODIFICATION
DE L'ORDONNANCE EN INDICATION DE MESURES CONSERVATOIRES
DU 3 MARS 2014

22 AVRIL 2015

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2015

2015
22 April
General List
No. 156

22 April 2015

QUESTIONS RELATING TO THE SEIZURE
AND DETENTION
OF CERTAIN DOCUMENTS AND DATA

(TIMOR-LESTE v. AUSTRALIA)

REQUEST FOR THE MODIFICATION
OF THE ORDER INDICATING PROVISIONAL MEASURES
OF 3 MARCH 2014

ORDER

Present: President ABRAHAM; Vice-President YUSUF; Judges OWADA, TOMKA, BENNOUNA, CAÑADO TRINDADE, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN; Judges ad hoc CALLINAN, COT; Registrar COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 41 of the Statute of the Court and Article 76 of the Rules of Court,

Makes the following Order:

Whereas:

1. By an Application filed in the Registry of the Court on 17 December 2013, the Democratic Republic of Timor-Leste (hereinafter "Timor-Leste") instituted proceedings against Australia with respect to a dispute concerning the seizure on 3 December 2013, and subsequent detention, by

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2015

22 avril 2015

2015
22 avril
Rôle général
n° 156QUESTIONS CONCERNANT LA SAISIE
ET LA DÉTENTION
DE CERTAINS DOCUMENTS ET DONNÉES

(TIMOR-LESTE c. AUSTRALIE)

DEMANDE TENDANT À LA MODIFICATION
DE L'ORDONNANCE EN INDICATION DE MESURES CONSERVATOIRES
DU 3 MARS 2014

ORDONNANCE

Présents: M. ABRAHAM, *président*; M. YUSUF, *vice-président*; MM. OWADA, TOMKA, BENNOUNA, CANÇADO TRINDADE, GREENWOOD, M^{mes} XUE, DONOGHUE, M. GAJA, M^{me} SEBUTINDE, MM. BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN, *juges*; MM. CALLINAN, COT, *juges ad hoc*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 41 du Statut de la Cour et l'article 76 de son Règlement,

Rend l'ordonnance suivante:

Considérant que:

1. Par requête déposée au Greffe de la Cour le 17 décembre 2013, la République démocratique du Timor-Leste (ci-après le « Timor-Leste ») a introduit une instance contre l'Australie au sujet d'un différend concernant la saisie, le 3 décembre 2013, et la détention ultérieure, par « des agents

"agents of Australia of documents, data and other property which belongs to Timor-Leste and/or which Timor-Leste has the right to protect under international law". In its Application, Timor-Leste claims, in particular, that these items were taken from the business premises of a legal adviser to Timor-Leste (Collaery Lawyers) in Narrabundah, in the Australian Capital Territory, allegedly pursuant to a warrant issued under section 25 of the Australian Security Intelligence Organisation Act 1979. It states that the seized material includes, *inter alia*, documents, data and correspondence between Timor-Leste and its legal advisers relating to an *Arbitration under the Timor Sea Treaty of 20 May 2002* between Timor-Leste and Australia.

2. On 17 December 2013, Timor-Leste, referring to Article 41 of the Statute of the Court and Articles 73 to 75 of the Rules of Court, also submitted a request for the indication of provisional measures.

3. After hearing the Parties, the Court, by an Order of 3 March 2014, indicated the following provisional measures:

"(1) Australia shall ensure that the content of the seized material is not in any way or at any time used by any person or persons to the disadvantage of Timor-Leste until the present case has been concluded;

.....
(2) Australia shall keep under seal the seized documents and electronic data and any copies thereof until further decision of the Court;

.....
(3) Australia shall not interfere in any way in communications between Timor-Leste and its legal advisers in connection with the pending *Arbitration under the Timor Sea Treaty of 20 May 2002* between Timor-Leste and Australia, with any future bilateral negotiations concerning maritime delimitation, or with any other related procedure between the two States, including the present case before the Court." (*Questions relating to the Seizure and Detention of Certain Documents and Data (Timor-Leste v. Australia)*, *Provisional Measures, Order of 3 March 2014*, *I.C.J. Reports 2014*, p. 161, para. 55.)

4. By an Order of 28 January 2014, the Court fixed 28 April 2014 and 28 July 2014 as the respective time-limits for the filing in the case of a Memorial by Timor-Leste and a Counter-Memorial by Australia. The Memorial and Counter-Memorial were filed within the time-limits thus fixed.

5. By letters dated 17 June 2014, the Parties were informed that the oral proceedings would open on 17 September 2014.

6. By a joint letter dated 1 September 2014, the Agents of Timor-Leste and Australia requested the Court "to adjourn the hearing set to com-

australiens, de documents, données et autres biens appartenant au Timor-Leste ou que celui-ci a le droit de protéger en vertu du droit international». Le Timor-Leste affirme en particulier, dans sa requête, que ces éléments ont été pris dans les locaux professionnels d'un conseiller juridique (Collaery Lawyers) du Timor-Leste à Narrabundah, Territoire de la capitale australienne, prétendument en vertu d'un mandat délivré sur la base de l'article 25 de l'Australian Security Intelligence Organisation Act de 1979. Il y précise que les éléments saisis comprennent notamment des documents, des données et des échanges de correspondance, entre le Timor-Leste et ses conseillers juridiques, qui se rapportent à un *Arbitrage en vertu du traité du 20 mai 2002 sur la mer de Timor* entre le Timor-Leste et l'Australie.

2. Le 17 décembre 2013, le Timor-Leste, se référant à l'article 41 du Statut de la Cour et aux articles 73 à 75 de son Règlement, a également présenté une demande en indication de mesures conservatoires.

3. Après avoir entendu les Parties, la Cour, par ordonnance du 3 mars 2014, a indiqué les mesures conservatoires suivantes :

« 1) L'Australie fera en sorte que le contenu des éléments saisis ne soit d'aucune manière et à aucun moment utilisé par une quelconque personne au détriment du Timor-Leste, et ce, jusqu'à ce que la présente affaire vienne à son terme ;

2) L'Australie conservera sous scellés les documents et données électroniques saisis, ainsi que toute copie qui en aurait été faite, jusqu'à toute nouvelle décision de la Cour ;

3) L'Australie ne s'ingérera d'aucune manière dans les communications entre le Timor-Leste et ses conseillers juridiques ayant trait à l'*Arbitrage en vertu du traité du 20 mai 2002 sur la mer de Timor* actuellement en cours entre le Timor-Leste et l'Australie, à toute négociation bilatérale future sur la délimitation maritime, ou à toute autre procédure entre les deux Etats qui s'y rapporte, dont la présente instance devant la Cour. » (*Questions concernant la saisie et la détention de certains documents et données (Timor-Leste c. Australie)*, mesures conservatoires, ordonnance du 3 mars 2014, C.I.J. Recueil 2014, p. 161, par. 55.)

4. Par ordonnance du 28 janvier 2014, la Cour a fixé au 28 avril 2014 et au 28 juillet 2014, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt, en l'affaire, d'un mémoire du Timor-Leste et d'un contre-mémoire de l'Australie. Le mémoire et le contre-mémoire ont été déposés dans les délais ainsi fixés.

5. Par lettres datées du 17 juin 2014, les Parties ont été informées que la procédure orale s'ouvrirait le 17 septembre 2014.

6. Par lettre conjointe en date du 1^{er} septembre 2014, les agents du Timor-Leste et de l'Australie ont demandé à la Cour de bien vouloir

mence on 17 September 2014, in order to enable the Parties to seek an amicable settlement". The Agents also raised the possibility that the Parties might jointly seek a variation of the Order indicating provisional measures of 3 March 2014. By letters dated 3 September 2014, the Registrar informed the Parties that the Court had decided, pursuant to Article 54 of the Rules of Court, to grant their joint request to postpone the oral proceedings.

7. By a letter dated 25 March 2015, Australia indicated that it "wishe[d] to return the materials removed from the premises of Collaery Lawyers on 3 December 2013, which are the subject of the present proceedings" and are listed in the Schedule to the above letter. Australia accordingly requested modification of the Order of 3 March 2014, pursuant to Article 76 of the Rules of Court. The Registrar communicated a copy of that request forthwith to the Government of Timor-Leste.

8. By letters dated 25 March 2015, the Registrar informed the Parties that the time-limit within which Timor-Leste could submit written observations on Australia's request had been fixed as 10 April 2015. Timor-Leste filed such observations on 27 March 2015.

* * *

9. The request for modification of the Order of 3 March 2014, presented by Australia, concerns the second provisional measure indicated therein, namely that "Australia shall keep under seal the seized documents and electronic data and any copies thereof until further decision of the Court". Australia requests the Court "to exercise its power under Article 76 (1) of the Rules to authorize the removal of the materials from their current location, where they have been kept under seal, and to allow their return still sealed to Collaery Lawyers".

10. In its written observations, Timor-Leste takes note of Australia's request and states that it "would have no objection to an appropriate modification of the second provisional measure for this purpose".

* *

11. Article 76, paragraph 1, of the Rules of Court reads as follows:

"At the request of a party the Court may, at any time before the final judgment in the case, revoke or modify any decision concerning provisional measures if, in its opinion, some change in the situation justifies such revocation or modification."

12. In order to rule on Australia's request, the Court must therefore first ascertain whether, in light of the facts now brought before it by that

«ajourner la procédure orale qui devait débiter le 17 septembre 2014 afin de permettre aux Parties de rechercher un règlement à l'amiable». Les agents évoquaient également la possibilité que les Parties sollicitent conjointement une modification de l'ordonnance en indication de mesures conservatoires du 3 mars 2014. Par lettres datées du 3 septembre 2014, le greffier a informé les Parties que la Cour avait décidé, conformément à l'article 54 du Règlement, d'accéder à leur demande conjointe d'ajourner la procédure orale.

7. Par lettre datée du 25 mars 2015, l'Australie a indiqué qu'elle «souhait[ait] restituer les éléments retirés du cabinet Collaery Lawyers le 3 décembre 2013, qui font l'objet de la présente instance» et sont répertoriés dans l'inventaire joint en annexe à ladite lettre. L'Australie a donc sollicité une modification de l'ordonnance du 3 mars 2014, conformément à l'article 76 du Règlement. Le greffier a immédiatement communiqué copie de ladite demande au Gouvernement du Timor-Leste.

8. Par lettres en date du 25 mars 2015, le greffier a fait connaître aux Parties que la date d'expiration du délai dans lequel le Timor-Leste pourrait présenter des observations écrites sur la demande de l'Australie avait été fixée au 10 avril 2015. Le Timor-Leste a déposé de telles observations le 27 mars 2015.

* * *

9. La demande de modification de l'ordonnance du 3 mars 2014, présentée par l'Australie, concerne la deuxième mesure conservatoire y indiquée, aux termes de laquelle «l'Australie conservera sous scellés les documents et données électroniques saisis, ainsi que toute copie qui en aurait été faite, jusqu'à toute nouvelle décision de la Cour». L'Australie prie la Cour «d'exercer le pouvoir qu'elle tient du paragraphe 1 de l'article 76 du Règlement afin d'autoriser que les documents et données soient retirés du lieu où ils sont actuellement conservés sous scellés pour être restitués, dans le même état, au cabinet Collaery Lawyers».

10. Dans ses observations écrites, le Timor-Leste prend acte de la demande de l'Australie et indique qu'il ne «verrait aucune objection à ce que la deuxième mesure conservatoire soit modifiée en ce sens».

* *

11. Le paragraphe 1 de l'article 76 du Règlement se lit comme suit :

«A la demande d'une partie, la Cour peut, à tout moment avant l'arrêt définitif en l'affaire, rapporter ou modifier toute décision concernant des mesures conservatoires si un changement dans la situation lui paraît justifier que cette décision soit rapportée ou modifiée.»

12. Afin de se prononcer sur la demande de l'Australie, la Cour doit donc, dans un premier temps, rechercher si, compte tenu des faits

State, there has been a change in the situation which called for the indication of certain provisional measures in March 2014. If so, it must then consider whether such a change justifies the modification or revocation of the measures previously indicated.

13. The Court will begin by determining whether there has been a change in the situation calling for the measures indicated in its Order of 3 March 2014.

14. The Court recalls that the above-mentioned measures were required because of Australia's refusal to return the documents and data seized and detained by its agents. It observes that, in its letter of 25 March 2015, Australia has now notified the Court of its intention to return the documents and data in question. The Court further notes that, in its written observations, Timor-Leste raises no objections to this course of action or to the corresponding provisional measures being modified accordingly. In view of Australia's change in position regarding the return of the documents and data, the Court is of the opinion that there has been a change in the situation that gave rise to the measures indicated in its Order of 3 March 2014.

15. The Court must now consider the consequences to be drawn from that change in situation in respect of the measures which were indicated in the Order of 3 March 2014.

16. In that Order, the Court found that

"the right of Timor-Leste to conduct arbitral proceedings and negotiations without interference could suffer irreparable harm if Australia failed to immediately safeguard the confidentiality of the material seized by its agents on 3 December 2013 from the office of a legal adviser to the Government of Timor-Leste".

In particular, it considered that

"there could be a very serious detrimental effect on Timor-Leste's position in the Timor Sea Treaty Arbitration and in future maritime negotiations with Australia should the seized material be divulged to any person or persons involved or likely to be involved in that arbitration or in negotiations on behalf of Australia".

The Court took note of the written undertaking by the Attorney-General of Australia dated 21 January 2014, whereby he declared that no part of the Australian Government would have access to the material seized, but the Court also observed that the Australian Government envisaged the

aujourd'hui portés à sa connaissance par cet Etat, la situation qui a motivé l'indication de certaines mesures conservatoires en mars 2014 a depuis lors changé. S'il en est ainsi, elle devra, dans un second temps, s'interroger sur le point de savoir si un tel changement justifie qu'elle modifie ou rapporte les mesures antérieurement indiquées.

•

13. La Cour commencera par déterminer si un changement s'est produit dans la situation qui a motivé les mesures indiquées dans son ordonnance du 3 mars 2014.

14. La Cour rappelle que les mesures susvisées ont été motivées par le refus de l'Australie de restituer les documents et données saisis et détenus par ses agents. Elle observe que, dans sa lettre du 25 mars 2015, l'Australie fait maintenant part à la Cour de son intention de restituer lesdits documents et données. La Cour relève en outre que, dans ses observations écrites, le Timor-Leste n'élève aucune objection à ce qu'il soit ainsi procédé et à ce que les mesures conservatoires correspondantes soient modifiées en conséquence. Eu égard à l'évolution de la position de l'Australie concernant la restitution des documents et données, la Cour estime qu'un changement s'est produit dans la situation qui a motivé les mesures indiquées dans son ordonnance du 3 mars 2014.

•

15. La Cour doit à présent examiner les conséquences qu'il y a lieu de tirer de ce changement de situation quant aux mesures qui ont été indiquées dans l'ordonnance du 3 mars 2014.

16. Dans ladite ordonnance, la Cour avait estimé que,

« si l'Australie ne protégeait pas immédiatement la confidentialité des éléments que ses agents ont saisis le 3 décembre 2013 dans les locaux professionnels d'un conseiller juridique du Gouvernement du Timor-Leste, un préjudice irréparable pourrait être causé au droit du Timor-Leste, de conduire sans ingérence une procédure arbitrale et des négociations ».

En particulier, elle avait considéré que

« la position de celui-ci dans le cadre de l'arbitrage en vertu du traité sur la mer de Timor et des futures négociations maritimes avec l'Australie pourrait être très gravement compromise si les éléments saisis étaient divulgués à une quelconque personne participant ou susceptible de participer à cet arbitrage ou à ces négociations au nom de l'Australie ».

La Cour avait certes pris note de l'engagement écrit de l'*Attorney-General* de l'Australie en date du 21 janvier 2014, par lequel il déclarait qu'aucune entité du Gouvernement australien n'aurait accès aux éléments saisis, mais elle avait également relevé que le Gouvernement australien envisa-

possibility of making use of that material in certain circumstances involving national security. The Court thus concluded that there remained an imminent risk of irreparable harm (*Questions relating to the Seizure and Detention of Certain Documents and Data (Timor-Leste v. Australia)*, Provisional Measures, Order of 3 March 2014, I.C.J. Reports 2014, pp. 157-159, paras. 42-48).

17. The Court notes that the return of the documents and data seized, and any copies thereof, would be in accordance with part of the third submission of Timor-Leste presented in its Application (*ibid.*, p. 148, para. 2) and in its Memorial. However, it observes that such return could only be effected on the basis of a "further decision" (point 2 of the operative part of its Order of 3 March 2014 (see paragraph 3 above)), whereby the Court would authorize the transfer of that material and specify the modalities for that transfer.

18. In view of the foregoing, and in reaching its decision on Australia's request, the Court takes the view that the change in situation is such as to justify a modification of the Order of 3 March 2014. Taking account of the Parties' agreement regarding the return of the seized documents and data, which, by necessary implication, includes any copies thereof, the Court considers that it should now authorize such return, while maintaining the obligation for Australia to keep under seal that material until its transfer has been completed under the supervision of a representative appointed for that purpose by Timor-Leste. The Court must be duly informed that the return has been effected and at what date that return took place.

19. The modification resulting from the present Order is without effect on the measures indicated in points 1 and 3 of the operative part of the Order of 3 March 2014 (see paragraph 3 above), which will continue to have effect until the conclusion of the present proceedings, or until further decision of the Court.

. * .

20. The decision rendered in the present proceedings in no way prejudices any question relating to the merits of the case. It leaves unaffected the right of the Governments of Timor-Leste and Australia to submit arguments in respect of those questions.

. * .

21. For these reasons,

THE COURT,

(1) Unanimously,

geait la possibilité de faire usage desdits éléments dans certaines circonstances touchant à la sécurité nationale. La Cour en avait conclu qu'un risque imminent de préjudice irréparable subsistait (*Questions concernant la saisie et la détention de certains documents et données (Timor-Leste c. Australie)*, mesures conservatoires, ordonnance du 3 mars 2014, C.I.J. Recueil 2014, p. 157-159, par. 42-48).

17. La Cour constate que la restitution des documents et données saisis, ainsi que toute copie qui en aurait été faite, reviendrait à faire droit à une partie de la troisième conclusion formulée par le Timor-Leste dans sa requête (*ibid.*, p. 148, par. 2) et dans son mémoire. Elle relève qu'une telle restitution ne pourrait toutefois être effectuée que sur le fondement d'une «nouvelle décision» (point 2 du dispositif de son ordonnance du 3 mars 2014 (voir le paragraphe 3 ci-dessus)), par laquelle elle autoriserait le transfert desdits éléments et fixerait les modalités de ce transfert.

18. Au vu de ce qui précède, et pour faire suite à la demande de l'Australie, la Cour considère que le changement de situation est de nature telle qu'il justifie une modification de l'ordonnance du 3 mars 2014. Compte tenu de l'accord des Parties tendant à la restitution des documents et données saisis, ce qui inclut nécessairement toute copie qui en aurait été faite, la Cour estime devoir à présent autoriser une telle restitution, tout en maintenant l'obligation, pour l'Australie, de conserver sous scellés lesdits éléments jusqu'à ce que leur transfert ait été pleinement réalisé sous le contrôle d'un représentant désigné à cet effet par le Timor-Leste. La Cour devra être dûment informée de ce que la restitution a été opérée et de la date à laquelle elle l'a été.

19. La modification résultant de la présente ordonnance est sans effet sur les mesures indiquées aux points 1 et 3 du dispositif de l'ordonnance du 3 mars 2014 (voir le paragraphe 3 ci-dessus), lesquelles continueront à produire effet jusqu'à la fin de l'instance en cours, ou jusqu'à toute nouvelle décision de la Cour.

* * *

20. La décision rendue en la présente procédure ne préjuge en rien toute question relative au fond de l'affaire. Elle laisse intact le droit des Gouvernements du Timor-Leste et de l'Australie de faire valoir leurs moyens en cette matière.

* * *

21. Par ces motifs,

LA COUR,

1) A l'unanimité,

Authorizes the return, still sealed, to Collaery Lawyers of all the documents and data seized on 3 December 2013 by Australia, and any copies thereof, under the supervision of a representative of Timor-Leste appointed for that purpose;

(2) Unanimously,

Requests the Parties to inform it that the return of the documents and data seized on 3 December 2013 by Australia, and any copies thereof, has been effected and at what date that return took place;

(3) Unanimously,

Decides that, upon the return of the documents and data seized on 3 December 2013 by Australia, and any copies thereof, the second measure indicated by the Court in its Order of 3 March 2014 shall cease to have effect.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-second day of April, two thousand and fifteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Democratic Republic of Timor-Leste and the Government of Australia, respectively.

(Signed) Ronny ABRAHAM,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

Judge CANÇADO TRINDADE appends a separate opinion to the Order of the Court; Judge *ad hoc* CALLINAN appends a declaration to the Order of the Court.

(Initialled) R.A.

(Initialled) Ph.C.

Autorise la restitution sous scellés, au cabinet Collaery Lawyers, de l'ensemble des documents et données saisis le 3 décembre 2013 par l'Australie, ainsi que de toute copie qui en aurait été faite, sous le contrôle d'un représentant du Timor-Leste désigné à cet effet;

2) A l'unanimité,

Demande aux Parties de l'informer de ce que la restitution des documents et données saisis le 3 décembre 2013 par l'Australie, ainsi que de toute copie qui en aurait été faite, a été opérée et de la date à laquelle elle l'a été;

3) A l'unanimité,

Décide que, à compter de la restitution des documents et données saisis le 3 décembre 2013 par l'Australie, ainsi que de toute copie qui en aurait été faite, la deuxième mesure indiquée par la Cour dans son ordonnance du 3 mars 2014 cessera de produire ses effets.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-deux avril deux mille quinze, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République démocratique du Timor-Leste et au Gouvernement de l'Australie.

Le président,

(Signé) Ronny ABRAHAM.

Le greffier,

(Signé) Philippe COUVREUR.

M. le juge CANÇADO TRINDADE joint à l'ordonnance l'exposé de son opinion individuelle; M. le juge *ad hoc* CALLINAN joint une déclaration à l'ordonnance.

(Paraphé) R.A.

(Paraphé) Ph.C.

SEPARATE OPINION
OF JUDGE CANÇADO TRINDADE

1. Although I have concurred in the adoption today, 22 April 2015, of the present Order of provisional measures of protection in the case of *Questions relating to the Seizure and Detention of Certain Documents and Data (Timor-Leste v. Australia)*, for standing in agreement with the resolutory points of its *dispositif*, I do not entirely share the reasoning of the Court which has led to its decision. I feel thus obliged, in the faithful exercise of the international judicial function, to lay on the records, in the present separate opinion, the foundations of my own personal position on the relevant issues, raised herein, pertaining to provisional measures of protection. Such measures, in my understanding, are endowed with an autonomous legal regime of their own.

2. The present Order of provisional measures of protection should, in my view, have been adopted by the Court *proprio motu*, on the basis of Article 75 (1) of its Rules, upon its own initiative and in its own terms, and not in the terms of an initiative of request by a contending Party, on the basis of Article 76 (1) of its Rules. In any case, the International Court of Justice (ICJ) does not need to abide by the request itself of a provisional measure of protection, in the terms that the request is made. It may indicate or order provisional measures of protection that go beyond what was requested, in terms wholly or partly distinct from those of the request (Article 75 (2) of its Rules)¹.

3. After all, the Court is master of its own competence in matters of provisional measures of protection. It can indicate or order them *sponte sua*. The ICJ is master of its own procedure and jurisdiction, and it can perfectly act *ex officio* in the domain I have been conceptualizing, in the adjudication of successive cases before the ICJ, as the *autonomous legal regime* of provisional measures of protection². Within this legal regime,

¹ And it may *proprio motu* request information from the contending parties on "any matter" connected with the implementation of any provisional measures it has indicated or ordered (Article 78 of its Rules).

² Cf. to this effect, the considerations developed in my dissenting opinion in the Court's Order of 28 May 2009 in the case concerning *Questions relating to the Obligation to Prosecute or Extradite (Belgium v. Senegal)*, paras. 26-27, 29, 84, 88, 90-91; in my separate opinion in the Court's Order of 18 July 2011 in the case of the *Request for Interpretation of the Judgment of 15 June 1962 in the Case concerning the Temple of Preah Vihear (Cambodia v. Thailand) (Cambodia v. Thailand)*, paras. 65 and 74; in my dissenting opinion in the Court's Order of 16 July 2013 in the merged cases of *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)* and of *Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica)*, paras. 40-42, 46-47, 50-53,

OPINION INDIVIDUELLE
DE M. LE JUGE CANÇADO TRINDADE

[Traduction]

1. Bien qu'ayant voté en faveur de la présente ordonnance en indication de mesures conservatoires rendue ce jour, 22 avril 2015, dans l'affaire relative à des *Questions concernant la saisie et la détention de certains documents et données (Timor-Leste c. Australie)*, car je souscris aux différents points du dispositif de cette décision, je ne partage pas entièrement le raisonnement qui a conduit la Cour à ses conclusions. C'est pourquoi je m'estime tenu, dans l'exercice scrupuleux de ma fonction judiciaire internationale, de consigner par écrit les fondements de ma position personnelle sur les questions ci-après, qui se rapportent aux mesures conservatoires, ces dernières étant désormais, selon moi, régies par un régime juridique autonome.

2. Je suis d'avis que la Cour aurait dû, sur la base du paragraphe 1 de l'article 75 de son Règlement, adopter d'office la présente ordonnance en indication de mesures conservatoires — de sa propre initiative et dans ses propres termes —, et non en réponse à une demande présentée par l'une des Parties en vertu du paragraphe 1 de l'article 76 du Règlement. En tout état de cause, la Cour internationale de Justice n'a pas à se conformer à pareille demande ni aux termes dans lesquels celle-ci est formulée. Elle peut indiquer des mesures allant au-delà de ce qui était sollicité, et en des termes qui en diffèrent totalement ou partiellement (paragraphe 2 de l'article 75 du Règlement)¹.

3. En somme, la Cour est maîtresse de sa propre compétence en matière de mesures conservatoires. Elle peut donc indiquer pareilles mesures *sponte sua*. Etant par ailleurs maîtresse de sa propre procédure, elle peut parfaitement le faire *ex officio*, dans ce domaine que j'ai eu l'occasion de qualifier, en exerçant mes fonctions judiciaires dans plusieurs affaires successives devant la Cour, de *régime juridique autonome* régissant les mesures conservatoires².

¹ En outre, la Cour peut demander d'office aux parties des renseignements sur « toutes questions » relatives à la mise en œuvre de mesures conservatoires indiquées par elle (article 78 du Règlement).

² Voir, à cet effet, les considérations que j'ai développées dans l'exposé de mon opinion dissidente joint à l'ordonnance rendue par la Cour le 28 mai 2009 en l'affaire relative à des *Questions concernant l'obligation de pourvoir ou d'extrader (Belgique c. Sénégal)*, par. 26-27, 29, 84, 88, 90-91 ; dans l'exposé de mon opinion individuelle joint à l'ordonnance rendue par la Cour le 18 juillet 2011 en l'affaire de la *Demande en interprétation de l'arrêt du 15 juin 1962 en l'affaire du Temple de Préah Vihear (Cambodge c. Thaïlande) (Cambodge c. Thaïlande)*, par. 65 et 74 ; dans l'exposé de mon opinion dissidente joint à l'ordonnance rendue par la Cour le 16 juillet 2013 dans les affaires relatives à *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)* et à la *Construction d'une route au Costa*

the Court is well entitled to take a more proactive posture (under Article 75 (1) and (2) of its Rules), in the light also of the principle of the juridical equality of States.

4. As I stated in my earlier separate opinion (*I.C.J. Reports 2014*, pp. 172-174, paras. 14-15, 17, 19 and 25) in the ICJ's Order of 3 March 2014 in the present case, the Court is on safer ground if it does not rely, in its decisions, only on unilateral assurances or "undertakings" on the part of States, which can prove to be "the source of uncertainties and apprehension in the course of international legal proceedings" (*ibid.*, p. 172, para. 15). In my perception, the Court is on safer ground if it acts on its own initiative and terms, attentive to the *legal nature* and the *effects* of provisional measures of protection.

5. As these latter purport to prevent irreparable harm — or, like in the present case, to prevent *further* irreparable harm to Timor-Leste, — there is no room for indulging into an exercise of balancing the interests of the contending Parties, as anyway the ICJ is not an *amiable compositeur*, but rather a court of law. Another word of attention is called for at this stage. The Agent for Australia, in a letter to the ICJ of 25 March 2015, while expressing Australia's preparedness now to return the documents and materials (belonging to Timor-Leste) that it seized on 3 December 2013, again refers — as it had done earlier on — to its alleged "serious national security concerns". Yet, as I deemed it fit to warn in my previous separate opinion (*ibid.*, pp. 181-193, paras. 38-41) in the Court's Order of 3 March 2014 in the present case, arguments of alleged "national security", such as the ones in the present case, cannot be made the concern of an international tribunal.

6. The ICJ is attentive, instead, to the general principles of law, to the prevalence of the due process of law and to the preservation of equality of arms (*égalité des armes*). Initiatives of ordering new provisional measures of protection should, in my understanding, rest on the ICJ itself, rather than on requests of the contending parties to that effect. Moreover, as I sustained in my previous separate opinion (*ibid.*, pp. 187-188 and 190, paras. 53 and 62) in the ICJ's Order of 3 March 2014 in the *cas d'espèce*, the Court should have taken and kept custody itself of Timor-Leste's seized documents, here in its premises in the Peace Palace at The Hague, so as to have them promptly returned, duly sealed, to Timor-Leste, to whom they belong.

59-60 and 69-76; in my separate opinion in the Court's Order of 22 November 2013 in the merged cases of *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)* and of *Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica)*, paras. 20-40; and in my separate opinion in the Court's Order of 3 March 2014 in the case of *Questions relating to the Seizure and Detention of Certain Documents and Data (Timor-Leste v. Australia)*, paras. 59-62 and 71.

Dans le cadre de ce même régime juridique, la Cour est tout à fait fondée à agir plus en amont (en vertu des paragraphes 1 et 2 de l'article 75 de son Règlement) et en tenant dûment compte du principe d'égalité juridique des Etats.

4. Ainsi que je l'ai précisé dans l'exposé de mon opinion individuelle (*C.I.J. Recueil 2014*, p. 172-174, par. 14-15, 17, 19 et 25) que j'ai joint à l'ordonnance rendue par la Cour le 3 mars 2014 en la présente espèce, celle-ci serait bien avisée de ne pas se fonder uniquement, dans ses décisions, sur des assurances ou «engagements» unilatéraux émanant des Etats, qui peuvent se révéler être «source d'incertitudes et d'appréhensions» «au cours de procédures judiciaires internationales» (*ibid.*, p. 172, par. 15). Selon moi, il est plus judicieux que la Cour agisse de sa propre initiative et selon ses propres termes, en s'attachant à la *nature juridique* et aux *effets* des mesures conservatoires.

5. Etant donné que les mesures conservatoires ont pour objet de prévenir tout préjudice irréparable — ou, comme dans la présente affaire, d'empêcher qu'un *nouveau* préjudice irréparable ne soit causé au Timor-Leste —, il n'y a pas lieu de se livrer en cette matière à l'exercice consistant à mettre en balance les intérêts des Parties en litige; en tout état de cause, la Cour est non pas un amiable compositeur, mais une juridiction. Un autre point doit être clarifié à ce stade. Dans la lettre du 25 mars 2015 qu'il a adressée à la Cour, l'agent de l'Australie, tout en indiquant que celle-ci était désormais disposée à restituer les documents et autres éléments (appartenant au Timor-Leste) qu'elle avait saisis le 3 décembre 2013, a de nouveau mentionné — comme il l'avait fait antérieurement — ses prétendues «graves préoccupations de sécurité nationale». Or, ainsi que j'ai jugé utile de le préciser dans l'exposé de mon opinion individuelle susmentionnée (*ibid.*, p. 181-183, par. 38-41), les arguments relatifs à la «sécurité nationale», tels que ceux qui sont invoqués ici, ne sauraient être pris en compte par une juridiction internationale.

6. C'est aux principes généraux du droit, à la garantie d'une procédure régulière et à la préservation de l'égalité des armes que la Cour doit s'attacher. Aussi l'initiative consistant à indiquer de nouvelles mesures conservatoires devrait-elle, selon moi, revenir à la Cour elle-même et non dépendre des demandes à cet effet formulées par les parties en litige. De surcroît, comme je l'ai soutenu dans l'exposé de mon opinion individuelle susmentionnée (*ibid.*, p. 187-188 et 190, par. 53 et 62), la Cour aurait dû assurer elle-même, dans ses locaux du Palais de la Paix, à La Haye, la garde des documents saisis du Timor-Leste, de sorte qu'ils puissent être restitués sans délai, dûment scellés, à cet Etat à qui ils appartiennent.

Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica), par. 40-42, 46-47, 50-53, 59-60 et 69-76; dans l'exposé de mon opinion individuelle joint à l'ordonnance rendue par la Cour le 22 novembre 2013 dans ces mêmes affaires, dont les instances ont été jointes, par. 20-40; et dans l'exposé de mon opinion individuelle joint à l'ordonnance rendue par la Cour le 3 mars 2014 en l'affaire relative à des *Questions concernant la saisie et la détention de certains documents et données (Timor-Leste c. Australie)*, par. 59-62 et 71.

7. The ICJ should have thus proceeded, as master of its own jurisdiction, without leaving space and time to abide later by the (respondent) State's "will". In my perception, contrary to what the Court says in the present Order (paras. 12, 14-15 and 18), the situation itself has not at present changed. *Animus* is not a synonym of *factum*. What has now changed, is not the objective situation in the present case, but rather the state of mind, the attitude or predisposition of the respondent State, as it now realizes that the seized documents and data should be returned — it can be added — properly sealed, to Timor-Leste, to whom they belong. In any case, in the present Order, the Court rightly determines that the documents are kept sealed until thus returned by Australia to Timor-Leste's lawyers (resolatory points 1-2).

8. Already in 1931, it was pondered with insight that provisional measures are bound to assist the development of international law, as they, after all, contribute to the realization of justice in a given legal situation³. At that time, the old Permanent Court of International Justice (PCIJ) already admitted its prerogative to indicate or modify *ex officio* provisional measures of protection, in terms other than the ones requested by the contending parties⁴. The ICJ, for its part, in revising the relevant provisions of its Rules of Court and bringing them closer to its Statute (Article 41 (1))⁵, sought to enhance the authority of its initiative to indicate or order provisional measures of protection⁶.

9. The ICJ is entitled to do so *in its own terms*, as it deems appropriate, even more so to prevent an aggravation of a dispute⁷. This Court has already disclosed its preparedness to do so: an example to this effect lies in the decision of the ICJ, — which I keep in grateful memory, — in its Order of 18 July 2011 in the case of the *Request for Interpretation of the*

³ P. Guggenheim, *Les mesures provisoires de procédure internationale et leur influence sur le développement du droit des gens*, Paris, Libr. Rec. Sirey, 1931, pp. 14-15 and 62.

⁴ G. Guyomar, *Commentaire du Règlement de la Cour internationale de justice — Interprétation et pratique*, Paris, Pedone, 1973, p. 348.

⁵ From the start, Article 41 (1) of the Statute of the ICJ — and of its predecessor, the PCIJ — set forth the power of the Court to indicate provisional measures; the doctrinal debates that followed (as to their effects) did not hinder the development of a vast case law (of the PCIJ and the ICJ) on the matter; cf., e.g., J. Sztucki, *Interim Measures in the Hague Court — An Attempt at a Scrutiny*, Deventer, Kluwer, 1983, pp. 35-60 and 270-280; J. B. Elkind, *Interim Protection — A Functional Approach*, The Hague, Nijhoff, 1981, pp. 88-152.

⁶ Cf. S. Rosenne, *Provisional Measures in International Law — The International Court of Justice and the International Tribunal for the Law of the Sea*, Oxford University Press, 2005, pp. 73-74. The ICJ can do so *proprio motu*, whenever, in its assessment, the circumstances of the case so require; cf. K. Oellers-Frahm, "Article 41", *The Statute of the International Court of Justice — A Commentary* (eds. A. Zimmermann et al.), 2nd ed., Oxford University Press, 2012, pp. 1050 and 1053.

⁷ Cf. H. Thirlway, *The Law and Practice of the International Court of Justice — Fifty Years of Jurisprudence*, Oxford University Press, 2013, Vol. I, pp. 953-955; and Vol. II, pp. 1805-1806.

7. La Cour, qui a la maîtrise de sa propre compétence, aurait dû procéder ainsi sans laisser le champ libre à l'expression de la «volonté» du défendeur. A mes yeux, contrairement à ce qu'elle a indiqué dans la présente ordonnance (par. 12, 14-15 et 18), la situation en tant que telle n'a pas changé; *animus* n'est pas synonyme de *factum*. Ce qui a changé, ce n'est non pas la situation objective en l'espèce, mais l'état d'esprit, l'attitude ou les dispositions de l'Etat défendeur, puisque celui-ci réalise à présent que les documents et données saisis doivent être restitués — dûment scellés, ajoutons-le — au Timor-Leste, auquel ils appartiennent. En tout état de cause, c'est à juste titre que la Cour a, dans son ordonnance, précisé que ces éléments devaient être gardés sous scellés avant d'être restitués par l'Australie aux conseils du Timor-Leste (points 1-2 du dispositif).

8. Dès 1931, certains auteurs avaient estimé avec clairvoyance que les mesures conservatoires devaient favoriser le développement du droit international, puisqu'elles contribuent, somme toute, à la réalisation de la justice dans une situation juridique donnée³. A cette époque, l'ancienne Cour permanente de Justice internationale (CPJI) avait déjà jugé que le fait d'indiquer ou de modifier *ex officio* des mesures conservatoires — et ce, en des termes différents de ceux qui avaient été sollicités par les parties en cause⁴ — entraînait dans ses prérogatives. La Cour de céans, quant à elle, lorsqu'elle a procédé à la revision des dispositions pertinentes de son Règlement en les rapprochant de son Statut (paragraphe 1 de l'article 41)⁵, a cherché à accroître sa faculté d'indiquer des mesures conservatoires de sa propre initiative⁶.

9. La Cour est fondée, si elle le juge utile, à indiquer pareilles mesures en ses propres termes, tout particulièrement lorsqu'il s'agit d'empêcher l'aggravation d'un différend⁷. Elle a du reste déjà montré qu'elle était disposée à le faire, ainsi que l'atteste la décision — dont je me félicite — qu'elle a prise dans son ordonnance du 18 juillet 2011 en l'affaire de la

³ P. Guggenheim, *Les mesures provisoires de procédure internationale et leur influence sur le développement du droit des gens*, Paris, Libr. Rec. Sirey, 1931, p. 14-15 et 62.

⁴ G. Guyomar, *Commentaire du Règlement de la Cour internationale de Justice — Interprétation et pratique*, Paris, Pedone, 1973, p. 348.

⁵ Dès le départ, le paragraphe 1 de l'article 41 du Statut de la Cour — et de sa devancière, la CPJI — énonçait le pouvoir de la Cour d'indiquer des mesures conservatoires; les débats doctrinaux qui s'ensuivirent n'ont pas (du point de vue de leurs effets) empêché le développement d'une importante jurisprudence (de la CPJI et de la Cour) sur le sujet; voir, par exemple, J. Sztucki, *Interim Measures in the Hague Court — An Attempt at a Scrutiny*, Deventer, Kluwer, 1983, p. 35-60 et 270-280; J. B. Elkind, *Interim Protection — A Functional Approach*, La Haye, Nijhoff, 1981, p. 88-152.

⁶ Voir S. Rosenne, *Provisional Measures in International Law — The International Court of Justice and the International Tribunal for the Law of the Sea*, Oxford University Press, 2005, p. 73-74. La Cour a la faculté de le faire d'office, dès lors que, selon elle, les circonstances de l'affaire l'exigent; voir K. Oellers-Frahm, «Article 41», *The Statute of the International Court of Justice — A Commentary* (dir. publ., A. Zimmermann et al.), 2^e éd., Oxford University Press, 2012, p. 1050 et 1053.

⁷ Voir, H. Thirlway, *The Law and Practice of the International Court of Justice — Fifty Years of Jurisprudence*, Oxford University Press, 2013, vol. I, p. 953-955; et vol. II, p. 1805-1806.

Judgment of 15 June 1962 in the Case concerning the Temple of Preah Vihear (Cambodia v. Thailand) (Cambodia v. Thailand), to establish a "provisional demilitarized zone", so as to prevent further irreparable harm.

10. Nowadays, with eight and a half decades of sedimented experience, looking back in time, we can realize that steps ahead have been taken, but the move towards the progressive development of international law in this domain has been rather slow. In our days, in early 2015, such progressive development requires an awareness of the autonomous legal regime of provisional measures of protection, as well as judicial decisions which reflect it accordingly, with all its implications.

11. In my perception, the way is paved and the time is ripe for the ordering by the ICJ of provisional measures of protection *proprio motu*, on the basis of Article 75 (1) and (2) of the Rules of Court. Advances in this domain cannot be achieved in pursuance of a voluntarist conception of international law in general, and of international legal procedure in particular⁸. The requirements of objective justice stand above the options of litigation strategies. These latter rest in the hands of the contending parties, while the former constitute the essentials whereby an international tribunal accomplishes its mission to impart justice.

12. The autonomous legal regime (as I perceive it) of provisional measures of protection has been formed after a long evolution. The traditional precautionary legal actions, as they originally flourished in comparative domestic procedural law, were transposed into the international legal order, and evolved in both of them⁹, appearing nowadays with a character, more than precautionary, truly *tutelary*. Provisional measures of protection constitute nowadays a true jurisdictional guarantee of a preventive character, corresponding to an evolutionary legal conception.

13. In my conception, the *autonomous* (not simply "accessory") legal regime of provisional measures of protection, in expansion in our times, disclosing the relevant preventive dimension in international law, comprises the *rights* to be protected (which are not necessarily the same as in the proceedings on the merits of the concrete case), the corresponding *obligations* of the States concerned, and the *legal consequences of non-*

⁸ For my criticisms of the voluntarist conception, cf. A. A. Cançado Trindade, *Le droit international pour la personne humaine*, Paris, Pedone, 2012, pp. 115-136; A. A. Cançado Trindade, *Los Tribunales Internacionales Contemporáneos y la Humanización del Derecho Internacional*, Buenos Aires, Ed. Ad-Hoc, 2013, pp. 69-77; A. A. Cançado Trindade, *Os Tribunais Internacionais e a Realização da Justiça*, Rio de Janeiro, Edit. Renovar, 2015, pp. 197-198 and 352-354.

⁹ Cf., on the case law of national tribunals, e.g., E. García de Enterría, *La Batalla por las Medidas Cautelares*, 2nd rev. ed., Madrid, Civitas, 1995, pp. 25-385; and cf., on the case law of international tribunals, e.g., R. Bernhardt (ed.), *Interim Measures Indicated by International Courts*, Berlin/Heidelberg, Springer-Verlag, 1994, pp. 1-152.

Demande en interprétation de l'arrêt du 15 juin 1962 en l'affaire du Temple de Préah Vihear (Cambodge c. Thaïlande) (Cambodge c. Thaïlande), consistant à établir une «zone démilitarisée provisoire», de sorte à empêcher qu'un nouveau préjudice irréparable ne soit causé.

10. Aujourd'hui, avec un recul de quatre-vingt-cinq années, force est de constater que, dans le domaine des mesures conservatoires, si certaines avancées ont eu lieu, le droit international a connu un développement assez lent. Pour que celui-ci se poursuive, il convient, en ce début d'année 2015, de prendre conscience du régime juridique autonome régissant ces mesures, et que des décisions judiciaires soient rendues dans ce cadre, avec toutes les conséquences que cela implique.

11. Selon moi, la voie est ouverte pour que la Cour, sur la base des paragraphes 1 et 2 de l'article 75 de son Règlement, indique d'office des mesures conservatoires, et le moment est venu qu'elle le fasse. Les progrès dans ce domaine ne sauraient être réalisés sur la base d'une conception volontariste du droit international en général, et de la procédure judiciaire internationale en particulier⁸. Les exigences de la justice objective prévalent sur les considérations de stratégie judiciaire. Ces dernières sont du ressort des parties en litige, les premières constituant les fondements sur lesquels une juridiction internationale s'acquitte de sa mission consistant à rendre justice.

12. Le régime juridique autonome des mesures conservatoires (tel que je le conçois) est le fruit d'une longue évolution. Les actions judiciaires préventives classiques, qui se sont tout d'abord multipliées en droit procédural interne, ont été transposées à l'ordre juridique international, puis ont évolué dans chacun de ces ordres juridiques⁹, pour se trouver désormais revêtues d'un caractère, non plus simplement préventif, mais véritablement *tutélaire*. Les mesures conservatoires constituent aujourd'hui une véritable garantie juridictionnelle de nature préventive, qui correspond à l'évolution de la conception juridique qui les sous-tend.

13. Selon moi, le régime juridique *autonome* (et non simplement «accessoire») des mesures conservatoires, actuellement en expansion et reflétant la dimension préventive du droit international, englobe les *droits* d'être protégé (qui ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux qui font l'objet de l'instance au fond), les *obligations* correspondantes des Etats concernés et les *conséquences juridiques de l'inobservation* des mesures en

⁸ Pour ma critique de la conception volontariste, voir A. A. Cançado Trindade, *Le droit international pour la personne humaine*, Paris, Pedone, 2012, p. 115-136; A. A. Cançado Trindade, *Los Tribunales Internacionales Contemporáneos y la Humanización del Derecho Internacional*, Buenos Aires, Ed. Ad-Hoc, 2013, p. 69-77; A. A. Cançado Trindade, *Os Tribunais Internacionais e a Realização da Justiça*, Rio de Janeiro, Edit. Renovar, 2015, p. 197-198 et 352-354.

⁹ S'agissant de la jurisprudence des tribunaux internes, voir, par exemple, E. García de Enterría, *La Batalla por las Medidas Cautelares*, 2^e éd. rev., Madrid, Civitas, 1995, p. 25-385; s'agissant de la jurisprudence des juridictions internationales, voir, par exemple, R. Bernhardt (dir. publ.), *Interim Measures Indicated by International Courts*, Berlin/Heidelberg, Springer-Verlag, 1994, p. 1-152.

compliance with provisional measures (which are distinct from those ensuing from breaches as to the merits of the case). And the Court is fully entitled to decide thereon, without waiting for the manifestations of the "will" of a contending State party. It is human conscience, standing above the "will", that accounts for the progressive development of international law. *Ex conscientia jus oritur*.

(Signed) Antônio Augusto CANÇADO TRINDADE.

question (qui sont distinctes de celles qui découlent de violations de fond dans l'affaire à l'examen). Et la Cour est tout à fait fondée à se prononcer à cet égard sans attendre qu'une partie en litige ait manifesté sa «volonté». C'est à la conscience humaine, qui l'emporte sur la «volonté», que l'on doit le développement progressif du droit international. *Ex conscientia jus oritur.*

(Signé) Antônio Augusto CANÇADO TRINDADE.

DECLARATION OF JUDGE *AD HOC* CALLINAN

1. I have voted in favour of the Order. There are, however, observations that I wish separately to make.

2. Australia has submitted that any Order that the Court now makes should be dispositive of the whole proceedings brought by Timor-Leste. In my opinion, the Court does not have before it sufficient material, and has not received submissions detailed enough to enable a properly informed decision to be made in respect of that submission by Australia.

3. One reason why this is so may be because Timor-Leste's outstanding claims (if any) require for their consideration further and more explicit articulation.

4. Having regard to the desirability of prompt and efficient final resolution of all justiciable disputes, I would favour the taking of all necessary steps, whether or including by such articulation or otherwise, by both Parties to bring the proceedings in this Court to a conclusion.

5. I would emphasize, however, that this declaration is not intended as an impediment in any way, to the resolution of the dispute by the Parties without further recourse to the Court.

(Signed) Ian CALLINAN.

DÉCLARATION DE M. LE JUGE *AD HOC* CALLINAN*[Traduction]*

1. Bien qu'ayant voté en faveur de la présente ordonnance, je tiens à faire quelques observations en mon nom propre.

2. L'Australie a déclaré que, selon elle, toute nouvelle ordonnance de la Cour devait mettre fin à l'instance introduite par le Timor-Leste dans son intégralité. Je suis cependant d'avis que la Cour ne dispose pas d'assez d'éléments et ne s'est pas vu présenter des conclusions suffisamment détaillées pour se prononcer en toute connaissance de cause sur ce point.

3. Si tel est le cas, c'est notamment parce que les (éventuelles) demandes pendantes du Timor-Leste doivent, pour que la Cour puisse les examiner, être développées et précisées.

4. Compte dûment tenu de l'opportunité de ce que tout différend porté devant un organe judiciaire fasse l'objet d'un règlement rapide et efficace, je demeure favorable à ce que les deux Parties accomplissent l'ensemble des actes nécessaires — comme indiqué au paragraphe 3 ci-dessus, le cas échéant, ou de toute autre manière — pour qu'il puisse être mis fin à l'instance.

5. Je tiens néanmoins à souligner que la présente déclaration ne saurait d'aucune manière faire obstacle à un règlement du différend par les Parties elles-mêmes, sans qu'il soit de nouveau recouru à la Cour.

(Signé) Ian CALLINAN.

REVUE DE LA LITTÉRATURE

La revue de la littérature est une section importante de la revue, qui permet de suivre les dernières publications dans le domaine de la littérature. Elle est divisée en deux parties : la première est consacrée à la critique des livres et la seconde à la présentation de nouvelles œuvres. Les critiques sont écrites par des spécialistes du domaine et sont très éclairantes. Les nouvelles œuvres sont présentées avec une introduction et une bibliographie. Cette section est très intéressante pour les lecteurs qui veulent se tenir au courant de la littérature de leur époque.

REVUE DE LA LITTÉRATURE

PRINTED IN FRANCE

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-157270-4



9 789211 572704